



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XVIII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

invenirent erantur ipsius & ex & peruehigantes Deum quærentes ut essent
 27 דנהוין בעין לאלהא ומעקבין ומן בריתה משבחין
 ipso in eo ex nobis vno omni ab remotus est non quod etis ppter ea eum
 לה מטל דאף לא הוא רחיק מן כל הד מנון 28 בההו
 sapientibus è homo etiam sicut & sumus & mouemur viuimus enim
 נר חיינן ומתויענינן ואיתין אף דאף אנשא מן חכימא
 qui pspia nrā igitur homo cognatio nrā est quod ex eo dixit vestris
 דלכון אמר דמנרה הו טוהמן 29 אנשא הכיל דטוהמן
 aur argento aur quod auro existimare debemus non est Deo ex
 מן אלהא הו לא חכיבין למסכר דלרהכא או לסאמא או
 æmilitur hominis filij & per scientiam per artem insculpto lapidi
 לכאפא דגליפא כאומנותא וכידעתא דבר נשא דמית
 & in tēpore Deus pterire fecit erroris enim tēpora diuinitas
 אלהותא 30 זכנא ניר דטעיותא אעבר אלהא וזכנא
 loco in omni homo vt omnis hominis filius omnibus præcipit hoc
 הנא מפקד לכלהון בני נשא דכל אנש בכל דונא
 terram vt iudicet futurū est in quo diem statuit quia penitentiā agat
 נתוב 31 מטל דאקים יומא דבה עתיד דנרון ארעא
 hominē omnē & cōuertit quē definit huius viri per manū in æquitate vniuersam
 כלרה בכאנותא ביד נברא אינא דפרש ואפני לכל אנש
 audirent & cum mortuorum domo à excitauit ipsum cum ad fidem eius
 להימנותה כד אקימרה מן בית מיתא 32 וכד שמעון
 & ex eis erant subfannantes ex eis mortuorum domo quæ à resurrectionem
 קימטתא דמן בית מיתא מנהון ממיקין הו ומנהון
 & ita hoc de te audiemus nos alio in tempore erant dicētes
 אמרין הו בזנן אחרין שמעונון לך על הדא 33 והכנא
 & crediderūt sese ei adiūxerūt ex eis & homines inter eos de Paulus exiit
 נפק פולוס מן בינתהון 34 ואנשין מנהון נקפוחי והיכנו
 Areopagi iudicibus ex Dionysius erat ex eis autem vnus
 חד דין מנהון איתוהי הוא דינוכוסוס מן דינא דאריוס פנוס
 cum eis & alij Damaris cuius nomen vna & mulier

ואנתתה הדא דשמרה דמרים ואחרנא עמהון
 18 caput
 יח קפלאון יח
 sanctorum commemoratione
 דוכרנא דקדישא

27 ζήτην τὸν κύριον, εἰ ἄρα γε ἠγαπήσαντες αὐτὸν ἐν ὕπνῳ, καὶ ποιεῖν ἔμακρυν ἄπο ἐνός ἐκάστου ἡμῶν ὁ πόρ-
 ρητος. 28 ὅτι αὐτοὶ ἐδὴ ζῶντες καὶ ἀνήμετοι καὶ ἔσμεν ὡς καὶ ἄλλοι καὶ ἡμεῖς ποιεῖν ἐβόησαν, τὸ ἐδὴ ἐν
 ἡμῶν ἔσμεν. 29 ἡμῶν οὐκ ἔστιν ἡμεῖς, ἀλλ' ὁ θεὸς ὁ φείλομεν τομῶν, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς
 πρὸς καὶ ὡς ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς. 30 ὡς ἡμεῖς οὐκ ἔσμεν, ἀλλ' ὁ θεὸς ὁ φείλομεν
 τομῶν, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς. 31 διὸ πρὸς ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς.
 καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς. 32 ἀκούσαντες
 δὲ αὐτῶν οἱ ἄλλοι, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς. 33 καὶ ἔτις ὁ Παῦλος
 ἄλλοι οἱ καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς. 34 ἡμῶν δὲ ἄλλοι καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς.
 καὶ ἐστὶν ἡμεῖς, καὶ ἐστὶν ἡμεῖς.

27 Quærete Deum si forte
 attrectent eum, aut inueniāt,
 quamuis non longè sit ab v-
 no quoque nostrum.

28 In ipso enim viuimus &
 mouemur, & sumus, sicut &
 quidam vestrorum postea-
 rum dixerunt, Ipsius enim &
 genus sumus.

29 Genus ergo cum sumus
 Dei, non debemus æstimare
 auro & argento, aut lapidi,
 sculpturæ artis & cogitatio-
 nis hominis, Diuinum esse
 simile.

30 Et tempora quidem hu-
 ius ignorantiz despiciens
 Deus, nunc annunciat homi-
 nibus vt omnes vbique pen-
 itentiam agant,

31 Eo quod statuit diem in
 quo iudicaturus est orbem in
 æquitate, in viro in quo sta-
 tuit, fidem præbēs omnibus,
 suscitans eum à mortuis.

32 Cum audissent autem re-
 surrectionē mortuorū, qui-
 dam quidem irribebant, qui-
 dam verò dixerunt, Audie-
 mus te de hoc iterum.

33 Sic Paulus exiit de me-
 dio eorum.

34 Quidam verò viri adhe-
 rentes ei, crediderunt in qui-
 bus & Dionysius Areopagita,
 & mulier nomine Damaris,
 & alij cum eis.

C A P. XVIII.

Mm



1 Post hæc egressus ab Athenis, venit Corinthum,

2 Et intueniens quendam Iudæum, nomine Aquilam, Ponticum genere, qui nuper venerat ab Italia, & Priscillâ uxorem eius. (eo quòd præcepisset Claudius discedere omnes Iudæos à Roma) accessit ad eos.

3 Et quia eiusdem erat artis, manebat apud eos, & operabatur. (erant autem scenofactoriæ artis.)

4 Et disputabat in synagoga per omne Sabbathum, interponens nomen Domini Iesu, suadebatque Iudæis & Græcis.

5 Cùm venissent autem de Macedonia Silas & Timotheus, instabat verbo Paulus, testificans Iudæis esse Christum Iesum.

6 Contradicientibus autem eis & blasphemantibus, excutiens vestimenta sua, dixit ad eos, Sanguis vester super caput vestrum: mundus ego, ex hoc ad Gentes vadam.

7 Et migrans inde, intrauit in domum cuiusdam, nomine Titi Iusti, colentis Deum, cuius domus erat coniuncta synagogæ.

8 Crispus autem archifsynagogus creditit Domino, cum omni domo sua: & multi Corinthiorum audientes credebant, & baptizabantur.

in Corinthum venit Athenis ex Paulus discedente & de
כר נפק פולוס מן אתינוס אתה לה לקורנתוס ;
Acyllas erat cuius nomen Iudæum unum virum illic & intem
אכסלס המן נברא חד יהודיא דשמוה הוא אקולאס
erat veniens tēpore & in ipso eo regione Ponto ex qui era
יהודיה הוא מן פונטוס אתרא דבה כהו זכנא אתא הוא
præcipuus quoniam eius vxor & Priscilla ipse Italiz egrisse
אתרא דאיטליא הו ופריסקלא אנתתה מטל דפקר
Roma ex Iudæi omnes vt excederent Cesar Claudius
אקולאס קסר דנפקון כלהון יהודיא מן רהומא
diuersatus est esset artificij eorum filius eo quòd ad eos & intem
מטל דבר אומנותהון הוא אשרא לה
erat artifices scenopcorū autē in opificio ipsorū cum eis erat & operis apud
הון ופלח הוא עמהון באומנותהון דין לולרם הון ;
erat & persuadens sabbatho in omni in synagoga erat & loquens
ומטל הוא בכנושתא בכל שבא ומפיש הוא
Silas Macedonia ē venissent & cūm & Erhnicis Iudæis
הוא ואתה ואתה ואתה וכד אתה הון מן מקרוניא שילא
insurgētes quoniam Paulus ipse in sermone erat confutans & Timotheus
הוא אקולאס אלין הוא במלתא הו פולוס ; מטל דקימין
ipsis esset testans cūm essent & blasphemātes Iudæi in con. ab
הון קונה יהודיא ומברפין הון כד מטרה הוא להון
modò à eis & dixit vestimēta sua & excussit Christus esse quilibet
הון הון משיחא ונפין מאנהו ואמר להון מן השא
illine & exiit gentes ad ego abeo sum mundus q
אומנא אנה אול אנה לילוח עכמא ; 7 ונפק מן תמן
erat qui timens Titus cuius nomen viri in domum baptizabatur
דכותה ונברא דשמוה טטוס אינא דרהל הוא
& Crispus synagoge erat adharēns & domus eius Deo
הוא וכותה נקיר הוא לכנושתא ; 8 וקריספוס
& multi oēs dom⁹ ei⁹ & filij ipse in Dominū nrūm erat credēs synagoge p
כנושתא הוין הוא במדן הו ובני ביתה כלהון וסגיאא
& baptizabatur in Deum & credentes erant audientes Christi
דנפיק שטעין הון ומהוימין כאלהה ועמדין ;

NOV
TEST
TUR
A
IV.

1 Μετὰ δὲ ταῦτα χειροτονίης ὁ Παῦλος ἐκ Ἰβηρίας ἐξ Ἐφέσου ἐξ Ἰταλίας, καὶ Πρισιλλῆς γυναῖκα αὐτοῦ
μαρ Ακυλλας, Ποντικῶν τῆς γένεως, ἀποστραφὼν τῆς Ἰουδαίας, καὶ Πρισιλλῆς γυναῖκα αὐτοῦ
ἐστὴν παρὰ Κλαυδίου χειροτονίης πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρισιλλῆς
ὁμοτιμῶν ἦν, ἔβη παρ' αὐτοῦ, καὶ ἐργάζετο ἐν τῷ οὐρανῷ μετὰ τὸν Πάυλον. 4 Ἐπιβάντων οὖν τῶν
γῶν καὶ Τιμοθέου, ἐπιβάντων τῶν Ἰουδαίων καὶ Ἑλλήνων. 5 ὡς δὲ κατέβησαν ἐκ τῆς Μακεδονίας ἦν
καὶ ὁ Τιμόθεος, συναθήσθη τῷ Παύλῳ ὁ Παῦλος, διὰ τὸ μὴ ἔχειν οὐδὲν ἐναντίον τῶν Ἰουδαίων
πτασθέντων δὲ αὐτῶν, καὶ βλασφημούντων, ἐκπύωντος τὰ ἱμάτια, εἶπε πρὸς αὐτοὺς, ἢ ἀπὸ
καρπῶν ἢ ἀπὸ τοῦ νεφελῶν, ἀπὸ τῶν νεφελῶν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. 7 καὶ μεταβαίνας εἰς οἴκον
Ἰούστου οὐνομαστῆς, οὗ οἶκος κοινὸς ἦν τοῦ θεοῦ, καὶ πάντες οἱ ἐπιβάντες αὐτῷ
ἠκούσαντες ἐπίστευσαν τῷ κυρίῳ, καὶ ἐβαπτίσθησαν ἐν τῷ κυρίῳ, καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ἐγενήθη ἐκκλησία.

loquere sed timeas ne Paulo per visum Dominus & dixit
 9 ואמר מריא בחווא לפולוס לא תדהל אלא מלל
 poterit non & homo sum tecum ego quoniam tacueris neque
 ולא תשתוק: מטל דנאא עמך אנא ואנש לא משכח
 sedens hac ciuitate mihi est multus & populus tibi molestia exhibere
 לכהרותך ועמא סניאא אית לי במדינתא דרא: יתב
 eos erat & docens in Corintho sex & menses annum verò fuit
 הוא דין שנתא וירחא שתא בקורנתוס ומלוי הוא להון
 Dei verbum
 מלתא דאלהא:

Pentecosten post quinta in sabbatho vnus
 דחר בשבט דרה דבתר פנטיקוסטי

congregati sunt Achaiz proconsul Gallio esset & cum
 12 וכר איתוהי הוא נאליון אנתופטוס דאכאא אתכנשו
 & dicebant tribunal ante & adduxerunt eum Paulum aduersus simul
 אנכדאא על פולוס ואיתוהי קדם בים: 13 ואמרן
 recedentes vt sint hominibus persuadet legem prater quia iste
 דהנמא לבר מן נמוסא מפים לבני נשא דנהון דהליון
 & loqueretur os suum vt aperiret Paulus esset petens & cum Deum
 לאלהא: 14 וכר בעא הוא פולוס דנפתח פומה ונמלל
 ait fraude aut malo aliquo de si Iudzis Gallio dixit
 אמר נאליון ליהודימא אלו על מרס דביש או דנביל או
 essem recipiens conuenienter Iudzi & essetis accusantes flagitio
 דסנא מקטרנין הויתון או יהודיא בוליותא מקבל הוית
 nominibus & de sermone de sunt quæstiones verò si vos
 לבון: 15 אן דין זאטמא אנון על מלתא ועל שמרא
 enim ego inter vos estis scientes vos vestra lege & de
 ועל נמוסא דילכון אנתון ידעין אנתון בינתכון אנא נור
 eos & repulit placitorum horum iudex vt sim sum cupiens non
 לא עבא אנא דאהוא דינא דהליון עבותא: 16 וטרד אנון
 Sosthenem ethnici omnes & prehenderunt suo tribunali &
 מן בים דילה: 17 ואחדו הון כלהון הנפא לסוכתאניס
 & Gallio tribunal ante eum erant & eadentes synagoge seniore
 קשישא דכנושתא ומחין הון לה קדם בים ונאליון
 illa erat paruipendens
 מהמא הוא כהליון:

9. Dixit autem Dominus nocte per visionem Paulo, Noli timere: sed loquere, & ne taceas.

10. Propter quod ego sum tecum: & nemo apponetur tibi vt noccat te, quoniam populus est mihi multus in hac ciuitate.

11. Sedit autem ibi annum & sex menses, docens apud eos verbum Dei.

12. Gallione autem proconsule Achaiz, infurrexerunt vno animo Iudei in Paulum, & adduxerunt eum ad tribunal, dicentes,

13. Quia contra legem hic persuadet hominibus colere Deum.

14. Incipiente autem Paulo aperire os, dixit Gallio ad Iudæos, Si quidem esset iniquum aliquid, aut facinus pessimum, o viri Iudæi, rectè vos sustinerem.

15. Si verò quæstiones sunt de verbo & nominibus legis vestræ, vos ipsi videritis: iudex ego horum nolo esse.

16. Et minauit eos à tribunali.

17. Apprehendentes autem omnes Sosthenem principem synagoge, percutiebant eum ante tribunal: & nihil eorum Gallioni curæ erat.

9. ἔπειθ' ἐν ὄψει τοῦ κυρίου ἐπέφανεν πρὸς Πάυλον, μή φοβῆσαι, ἀλλὰ λαλῆσαι, καὶ μὴ σιωπῆσαι. 10. ὅτι ἕνεκα ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἀποκτάσει σε, ὅτι ἔσται μοι πολὺς ὁ λαὸς τῆς πόλεως τῆς ἑσθῆς. 11. ἔσθ' ἐν τῇ πόλει ἐπισημασθεὶς ἕνεκα ἐμοῦ, ὅτι πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων ἐπισημασθεὶς ἕνεκα ἐμοῦ, ὅτι πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων ἐπισημασθεὶς ἕνεκα ἐμοῦ. 12. ὁ γὰρ Γάλλιος ἀπεκρίθη πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, λέγων, ἂν ἦν ἄλλο τι κακὸν ἢ ἄνομιον, ἔγωγε ἴσθαι ἕτοιμος εἶμι, ὅτι οὐκ ἐπιτρέψω ὑμῖν ἵνα ἐπισημασθῆτε αὐτὸν. 13. ἀλλὰ ἐὰν ἦ ἡ ἀμφὶ τῆς λέξεως καὶ τῶν ὀνομάτων ἡ ἀμφὶ τῆς νόμου, ὑμεῖς αὐτοὶ ἴσθαι ἕτοιμοι εἰσίν, ἐγὼ δὲ οὐκ ἐπιτρέψω ἑαυτὸν ἵνα ἴσθαι ἕτοιμος εἴη. 14. ἀλλὰ ἐὰν ἦ ἡ ἀμφὶ τῆς λέξεως καὶ τῶν ὀνομάτων ἡ ἀμφὶ τῆς νόμου, ὑμεῖς αὐτοὶ ἴσθαι ἕτοιμοι εἰσίν, ἐγὼ δὲ οὐκ ἐπιτρέψω ἑαυτὸν ἵνα ἴσθαι ἕτοιμος εἴη. 15. ἐὰν δὲ ἦ ἡ ἀμφὶ τῆς λέξεως καὶ τῶν ὀνομάτων ἡ ἀμφὶ τῆς νόμου, ὑμεῖς αὐτοὶ ἴσθαι ἕτοιμοι εἰσίν, ἐγὼ δὲ οὐκ ἐπιτρέψω ἑαυτὸν ἵνα ἴσθαι ἕτοιμος εἴη. 16. ἔπειθ' ἐπέταξε αὐτοὺς ἀφελεῖν ἀπὸ τοῦ βήματος. 17. ὅτε οὖν ἔλαβον αὐτὸν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι τῆς συναγωγῆς, ἐπέταξαν αὐτὸν ἵνα ἐπισημασθῆται ἐνώπιον τοῦ βήματος, καὶ οὐδὲν τούτων ἐποίησεν ὁ Γάλλιος.

Mm ij



18 Paulus vero cum adhuc sustinisset dies multos, fratribus vale faciens, nauigavit in Syriam, (& cum eo Priscilla & Aquila,) qui sibi tonderat in Cenchris caput. habebat enim votum.

19 Devenitque Ephesum, & illos ibi reliquit. ipse vero ingressus synagogam, disputabat cum Iudæis.

20 Rogantibus autem eis ut ampliori tempore maneret, non consentit, sed valefaciens, & dicens.

21 Iterum revertar ad vos, Deo volente: profectus est ab Epheso.

22 Et descendens Cæsareā, ascendit, & salutavit ecclesiam, & descendit Antiochiam.

23 Et facto ibi aliquanto tempore profectus est, perambulans ex ordine Galatiam regionem & Phrygiam, confirmans omnes discipulos.

24 Iudæus autem quidam, Apollo nomine, Alexandrinus natione, vir eloquens, devenit Ephesum, potens in Scripturis.

25 Hic erat edoctus viam Domini: & fervens Spiritu loquebatur, & docebat diligenter ea quæ sunt Iesu, sciens tantum baptismum Iohannis.

fratribus pacem dedit multos dies ille Paulus fuisse & cetera
כד הוא פולוס המון ומתא סניאא יהב שלמא לאהא
Priscilla cum eo & venerunt in Syriam ut veniret per mare & cetera
ביתא דנאוול לסוריא ואתו עמה פריסקלא

in-Synagogam Paulus & ingressus est in Ephesum & peremerunt ibi dies
ומוטיו לאפסוס ועל פולוס לכנושתא
Iudæis cum erat
ובעין הו מנה דנגר

sedulo me quia oportet dicere eum acquiescit nec apud
כד אמר דולא לי אמינאית
vulnerit Deus & si celebrandum in Jerusalem & veniam adhibere
ווארשא דאתא באורשלים אעבריהו ואן אלהא נצנא

& Priscillam Acylam ad vos reverti
אמא חוב לתובנו: 22 ולאקולס ולאפריסקלא שבק
& ascendit in Cæsaream & venit per mare sulcauit & ipse Ephesum

in Antiochiam & profectus est Ecclesiam hiorum de pace & interrogavit
כד בשלמא דבני עדתא ואול לה לאנטיוכיו: 23 וכד
& peragratu discellit ceteros dies illic habere

discipulos omnes esset confirmans dum & Galatiam Phrygiam
וואתנגר דתא ודיעא נפק ואתנגר דתא ואתא לקסריא וסלק
דומיא ודנולטיא כד מקים הוא לכלהון תלמידיא
Iudæus Apollo erat cuius nomen vni dicitur

erat & subtilis in sermone erat & eruditus Alexandria ex egypto
והוא מאלבסנדריא ורדא הוא כמלתא ומרק הוא
Ephesum vtrius in scripturis

de planè & docens erat & loquens spiritu erat & serens dicitur
הנא מתלמד הוא לאורה
Ioannis baptisæ nisi esset sciens non aliquid eum
קטנר מרס לא ידע הוא אלא אן מעבוריתא דיוחנן:

NOV
TEST
IV. A

18 ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμένειας ἡμέρας ἰκανάς, τοῖς ἀδελφοῖς δὲ πολλάκις εὐχόμενος ἵνα ἔλθῃ εἰς τὴν Συρίαν, καὶ αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλα, καὶ ἐξέλυτος τὴν κεφαλὴν ἐν Κενθρίαις ἔχων ἐὼς ἄρτι βλάπτει. 19 καὶ τὴν ἑσπέρην ἔφρασε, καὶ κἀκείνοις κατήλιπον αὐτῷ. αὐτὸς δὲ εἰσέλθων εἰς τὴν συναγωγὴν τοῦ δειλίου, ἐλάλει τοῖς Ἰουδαίοις. 20 ὡς οὖν ἔτι ἄνωγε, ἠκούσαντες αὐτὸν οἱ ἄλλοι ἤθελον παραμείναι παρ' αὐτοῦ, ἃ καὶ ἔπιθυσον. 21 αὐτὸς ἄπ' ἐπιπέρας ἀπέβη, ἀποχαιρετίζων πάντας τοὺς μαθητὰς. 22 καὶ ἀπ' Ἀντιόχειας εἰς Καπυδοκίαν, Ἰουδαίαν, καὶ Ἀσσυρίαν ἔβη, τὴν ἐκκλησίαν ἐπιβεβαιώσας ἐν ἑκάστη. 23 καὶ περιήλθον ἄνωγε εἰς Γαλατίαν καὶ Φρυγίαν, ἐπιβεβαιώσας πάντας τοὺς μαθητὰς. 24 Ἰουδαῖος δὲ ἓν ἔτι Ἰωάννου βαπτισμῶντος ὄνομα, Ἀλεξάνδριος ἐστὶν ἐκ τῆς Ἑλλάδος, ἐκ τῆς Ἰουδαίας ἐγενήθη, καὶ τὴν ἑσπέρην ἔφρασε, δυνατὸς ὢν ἐν τοῖς ῥησιν. 25 οὗτος ἦν κατηχηθεὶς εἰς τὴν δόξαν τοῦ υἱοῦ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστῆ, ἡμέτερος δὲ διδάσκαλος ἀκριβῶς ὡς ἄλλοι τῶν Ἰουδαίων, ὁμοιωθεὶς μάλιστα τοῖς βαπτισματικαῖς λόγοις.

Acylas audissent eum & cum in synagoga loqui palam & cepit
 26 ושרי עין בנלא ממלל בכנושתא וכר שמעוהו אקולס
 viam ostenderunt ei & plenius domi sue adduxerunt eum & Priscilla
 פריסקלא איתוהו לביתהון ומליאת חיותו אורחה
 fratres puenerunt eu in Achaiam proficisci veller & cum Domini
 דמריא ו וכר עבא דנאר לאכאיא חטפוהי אחא
 per manū multū adiuvit venisset & cum ad discipulos & scripserūt
 וכתבו לתלמודא דנקבלוניהו וכר אול עדר סני ביד
 erat disputans enim acriter fideles omnes gratie
 מיכותא לכלהון מהימנא : 28 תקיפאית ניד דרש הוא
 Iesu de Scripturis ex erat ostendens turbis coram Iudzos contra
 לוקבל יהודיא קדם כנשא מהוא הוא מן כתבא על ישוע
 esset quod Christus
 דמשיחא הו :

26 Hic ergo cepit fiducia-
 liter agere in synagoga. Quē
 cūm audissent Priscilla & A-
 quila, assumpserunt eum, &
 diligentius expofuerunt ei
 viam Domini.
 27 Cūm autem vellet ire
 Achaiam, exhortati fratres,
 scripserunt discipulis vt fu-
 sciperent eum. Qui cūm ven-
 nisset, contulit multum his
 qui crediderant.
 28 Vehementer enim Iu-
 dzos reuincebat publicē, o-
 stendens per Sripturas esse
 Christum Iesum.

caput 19 קפלאון יט

CAP. XIX.

דעפרת דחד כשבא דפנטיקוסמי

FACTVM est autem eū
 Apollo esset Corinthi, vt
 Paulus peragratis superiori-
 bus partibus veniret Ephesum,
 & inueniret quosdam
 discipulos, dixitque ad eos,

Paulus peragravit Corinthi Apollo esset & cum
 1 וכר איתוהי הוא אפלו בקורנתוס אתכרך פולוס
 discipulos fuit & interrogans in Ephesum superiores per regiones
 באתרוחא עליה לאפסוס : 2 ומשאל הוא לתלמודא
 ex quo Sanctitatis Spiritum receperitis quod si illic quos inuenit eos
 אילין דאשבח תמן דאן קבלתון רווחא דקודשא מן
 nobis auditū est Spiritus sit si non & etia ei & dicunt responderūt credidistis
 דהימנתון ענו ואמרין לה ואי לא אן אית רווחא שמיע לן :
 Ioannis in baptisma dicunt baptizati estis & in quem eis dixit
 3 אמר להון ובמנא עמדתון אמרין במעמודיתא דיוהנן :
 penitentiz baptismo baptizauit Ioannes Paulus eis dixit
 4 אמר להון פולוס יוהנן אעבר מעמודיתא דתיבותא
 qui est post se qui veniebat in eum vt crederent diceret cūm populos
 לעמטא כר אמר דנהימנו באינא דאתא בתרה דאיתוהי
 Dñi nrī in nomine baptizabatur audissent hæc & cum Christus Iesu
 ישוע משיחא : 5 וכר הלון שמעו עמדו בשמה דמרן
 Christi Iesu
 ישוע משיחא !

2 Si Spiritum sanctum acce-
 piftis credentes? At illi dix-
 erunt ad eum, Sed neque si
 Spiritus sanctus est, audiui-
 mus.
 3 Ille verò ait, In quo ergo
 baptizati estis? Qui dixerunt
 in Ioannis baptifmate.
 4 Dixit autem Paulus, Ioā-
 nes baptizauit baptifmo pœ-
 nitentiz populum, dicens, in
 eum qui venturus esset post
 ipsum vt crederent, hoc est,
 in Iesum.
 5 His auditis baptizati sunt
 in nomine Domini Iesu.

26 Ἐπειδὴ οὖν ἐκεῖθεν ἤρξατο ἀκούσασθαι αὐτοῦ οἱ ἄλλοι ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, προσήλθον αὐτὸν εἰς τὸ οἶκόν τοῦ ἑαυτῶν· 27 οὕτως οὖν ἐπορεύθη εἰς τὴν Ἀχαιοῦ, καὶ ἀναγινώσκων τοὺς βιβλίους τῶν ἑσπερίων ἐκείνην εὗρε μετὰ τῶν ἀδελφῶν οὐκ ἴσταντες ἅτις τῆς χάριτος. 28 ὁ δὲ εἰπὼς αὐτοῖς τίς ἦν ἡ βάπτισμα ἧς ἐβαπτίσθησαν, εἶπε αὐτοῖς ἡμεῖς οὐκ ἴσταντες ἅτις ἐστὶν ἡ χάρις.

Κεφ. ιθ.

1 Ἐπειδὴ οὖν ἐκεῖθεν ἤρξατο ἀκούσασθαι αὐτοῦ οἱ ἄλλοι ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, προσήλθον αὐτὸν εἰς τὸ οἶκόν τοῦ ἑαυτῶν· 2 οὕτως οὖν ἐπορεύθη εἰς τὴν Ἀχαιοῦ, καὶ ἀναγινώσκων τοὺς βιβλίους τῶν ἑσπερίων ἐκείνην εὗρε μετὰ τῶν ἀδελφῶν οὐκ ἴσταντες ἅτις τῆς χάριτος. 3 ὁ δὲ εἰπὼς αὐτοῖς τίς ἦν ἡ βάπτισμα ἧς ἐβαπτίσθησαν, εἶπε αὐτοῖς ἡμεῖς οὐκ ἴσταντες ἅτις ἐστὶν ἡ χάρις. 4 ὁ δὲ εἰπὼς αὐτοῖς ἡμεῖς οὐκ ἴσταντες ἅτις ἐστὶν ἡ χάρις, εἶπε αὐτοῖς ἡμεῖς οὐκ ἴσταντες ἅτις ἐστὶν ἡ χάρις. 5 ὁ δὲ εἰπὼς αὐτοῖς ἡμεῖς οὐκ ἴσταντες ἅτις ἐστὶν ἡ χάρις, εἶπε αὐτοῖς ἡμεῖς οὐκ ἴσταντες ἅτις ἐστὶν ἡ χάρις.

